

对现实题材报告文学要给予更多关注

□本报记者 胡 军

“报告文学创作是以回顾历史还是以反映现实为主，我觉得这既是一个题材上的问题，更是决定报告文学文体本身是否继续成为‘时代的号角’和‘文学轻骑兵’的重要问题。”面对当下报告文学发展的某种状况，何建明发出了这样的感叹。近日，在有关的文学研讨活动中，一些作家、评论家就报告文学如何发挥自身固有品质的话题各抒己见。

何建明说，现在写现实题材的报告文学显得很少，原因是多方面的。可以肯定的是，现实题材报告文学要比历史题材的纪实类文学更难写，说它比较难写，首要的原因就是要求有“现场感”，作家需要面对巨大的采访劳动。一部优秀的报告文学作品，创作时间和采访时间几乎算是同等，有的时候采访时间还要更长。所以写现实题材难就在必须面对巨大的劳动。很多时候，写现实题材报告文学需要面对活着的当事人和不少已为人们所知的事件，更不能随便编造故事，这就造成了我们现实题材的特定性。现实题材报告文学的这些难题，看起来是学理上的问题，实质上是一个创作态度的问题。

范咏戈谈到自己参与文学奖项评选工作时的感受说，从报送的参评作品来看，真正关注现实民生的报告文学作品，并没有占很大的比重，或者是所占的比重和我们的生活不相称。相反，那些到文

史旧案当中寻找题材的报告文学为数不少。不是说历史题材的报告文学不能写，只是历史题材不值得报告文学作家都将主要精力用到这上面去。无论怎么说，还是应该提倡报告文学作家有做时代书记官的志向，不然的话，原本意义上的报告文学可能就会变质。

在李炳银看来，关注现实，作家主体的作用至关重要。他说，报告文学作家必须要树立自己的社会担当，不能去回避社会矛盾和问题，对当下、对人生有更深的开掘，尤其要保持知识分子的独立精神，永远对社会和社会中的人葆有一份悲悯。

“现实生活会给作家的创作提供丰富的资源，面对纷繁多彩的生活，作家选择起来要有一定的眼光。”雷达认为，报告文学创作只能在尊重事实的基础上进行选择，就像摄影艺术一样，对技巧要求很高，比如选景、用光以及需要突出的主题等都有讲究。有时作家选择的不一定是大事件、大全景，但未必不能写成宏大的叙事。其实历史是通过细节来显现的，从那些有灵魂、有血肉的小人物身上，也依然能概括出大的背景，所以要善于处理大历史与小事件、小人物的关系。

张颐武也认为作家选择题材的眼光至为重要，他说，作家所挖掘和表现的应该是一个社会最核心的东西，体现出这个社会所需要的基本价值观，需

要我们以及我们的后代来尊重和守候。

作家、评论家还谈到，写好现实题材报告文学，既要靠作家们的自身努力，同时也要加强相关的评论工作。现在许多关于报告文学作品的评论比较少，而且也比较浅，使得本来精彩纷呈的报告文学失去了一大部分的光芒，也在一定程度上造成不少优秀的报告文学作品不为公众了解和熟悉。

何建明说，一些报告文学评论常常说得不痛不痒或者说不点到子上。评论家并不了解创作者的真实意图，或者对创作者写作中不得不面对难点等基本情况不了解，总是单纯谈论文本内容，这样的评论基本上只能说是触及皮毛。甚至有的评论家按照自己对作品或作者本人喜恶进行评价，把一些最基本的东西都忽略了，因而不能做到实事求是。任何一种文本都具有自身的规律和发展过程。报告文学还仅仅是一个正在发展的文体，关于它的正确定义、文本模式，应当如何与今天的作者阅读取向和趣味融合以及如何应对以电视媒体为主的当代社会文化状态，都值得深入研究。特别新媒体和新阅读群体不断出现，我们应该通过各方面的努力，提高报告文学尤其是现实题材报告文学的创作水平，提升和扩大其应有的社会地位、社会影响和社会功能。

2010 傅雷翻译出版奖揭晓



本报讯(记者 王 杨) 近日，2010 傅雷翻译出版奖颁奖典礼在北京举行。法国驻中国大使、国家新闻出版总署有关负责人以及傅雷翻译奖评奖委员会成员、翻译家、出版社代表等参加了颁奖典礼。

经过中法两国评委的重重筛选，由达尼埃尔·佩纳克著、李玉民翻译的《上学的烦恼》和皮

评委会，根据中译本图书的翻译、出版质量进行评选。获奖总金额为 8000 欧元，获奖图书的出版社和译者将分别获得 2000 欧元和 6000 欧元的奖励。2009 年的傅雷翻译出版奖的桂冠由翻译家马振骋和张祖建分别凭借《蒙田随笔全集》(上海书店出版社)和《面具之道》(中国人民大学出版社)摘得。

让不同文化背景下的人们共同分享诗歌的快乐

“蓝色都市翻译擂台”诗歌翻译朗诵会在上海举行

本报讯 9月14日，由加拿大蓝色都市基金会和上海市作家协会共同主办的“蓝色都市翻译擂台”诗歌翻译朗诵会在上海举行。上海市作协副主席、诗人赵丽宏，加拿大蓝色都市基金会总经理米歇尔·加拿大文化遗产部秘书长戴尔，上海作家陆澄、宋路霞、淳子、杨秀丽和参加“2010 上海写作计划”的各国作家、文学爱好者八十余人共聚一堂，分享诗歌的快乐。

机构设在蒙特利尔的蓝色都市基金会是一家非赢利性的组织，旨在让不同文化背景下的人们共同分享读书和写作带来的乐趣。“翻译擂台”是蒙特利尔蓝色都市基金会的标志项目，从1999年第一届蓝色都市蒙特利尔国际文学节开始至今，每年的文学节都有这项活动。据了解，蓝色都市基金会和上海作协已有多年的交流合作关系，上海作协的朱晓琳和张弘就在2007年参加了加拿大蒙特利尔第九届“蓝色都市”国际文学节。

“诗歌翻译擂台”的基本创意是体现翻译在文学交流过程中的重要作用，探讨不同译者在作品理解和运用文字之间的异同。“擂台”请两位译者各自独立翻译同一位诗人的同一首作品。活动中，诗人本人也来到现场，和译者以及观众一起交流互动，分享他们对这首诗歌的理解，翻译过程中对文字、韵律节奏的把握等等。

此次2010 上海世博会上的蓝色都市翻译朗诵会分为两场，一场于9月13日在世博会加拿大馆举行，另一场14日在上海作协举行。活动先由加拿大诗人莫里斯用

英文朗诵一首自己的诗歌，再由两个翻译者——来自加拿大的赵廉和来自上海的于是分别是用中文朗读各自翻译的该诗译文。与会的上海作家和文学爱好者对两种译文进行了比较、点评和讨论。赵丽宏和莫里斯分别向大家讲述了诗歌翻译方面亲身经历的有趣故事，来阐释诗歌翻译的特点和艰难性，激起场内阵阵笑声。赵廉把徐芳的诗歌由英文再翻译回中文，有趣的翻译差异更是引起大家的浓厚兴趣。场内讨论和发言提问的气氛十分热烈。

活动中，上海诗人赵丽宏、徐芳和瑞典作家比吉塔·林格韦斯特分别朗诵了自我的作品，来自古巴的作家安娜·玛格利特·帕尔曼博士和以色列作家柯利尔·津萨贝儿用英文分别朗诵了赵丽宏和徐芳的诗歌。翻译家须琴则介绍了她在翻译赵丽宏诗歌中的体会。(陈贤迪)



第五届鲁迅文学奖竞猜活动启动

本报讯(记者 王冕) 9月15日，由中国作家协会、新浪网读书频道和TOM网读书频道联合举办的第五届鲁迅文学奖竞猜活动在京举行启动仪式。中国作协党组成员、书记处书记陈崎嵘，新浪网副总编辑闻进，TOM在线互联网增值事业部总经理鹿铮出席仪式并共同按下竞猜活动的启动按钮。

陈崎嵘在致辞中说，网上竞猜和手机竞猜活动为鲁迅文学奖的评选过程创造了一种大众化的新形式。举办此次竞猜活动，一方面是为了使主流文学更多更好地走近网络和手机，让主流文学插上现代电子技术的翅膀，在网络和手机世界里自由翱翔，从而扩大主流文学的覆盖面和影响力；另一方面是为了吸引社会各界和广大读者更多地关注、参与第五届鲁迅文学奖评奖活动，使评奖活动更具群众性和公信力。对文学作品的评介和评奖可以有许多标准，但人民群众是否欢迎、拥护、接受和欣赏是最重要的检验标准。社会主义的文学应当是人民大众的文学，最权威的文

奖。他希望广大网民和手机用户踊跃参与第五届鲁迅文学奖竞猜活动，使竞猜活动成为主流文学走进电子世界的桥梁，成为社会大众亲近主流文学的通道。

本次活动的网上竞猜专题由新浪网制作，网址为 <http://book.sina.com.cn/z/luxunjingcai/index.shtml>，网友可点击参加。活动设立了五个不同的奖项，中奖者除获得奖品外，还将获赠参加在浙江省绍兴市举办的第五届鲁迅文学奖颁奖仪式。手机竞猜无线官方网站由TOM网搭建，手机WAP地址为 <http://m.hjst.com/tom/lj>，平台地址为 <http://wap.cmread.com>。手机用户可通过手机免费阅读鲁迅文学奖的备选作品，并参与有奖竞猜投票、知识问答等活动。

9月15日至10月15日竞猜活动期间，中国作家协会、盛大文学网、中文在线网也将为新浪网和TOM网设立有奖竞猜专栏。新浪网首页、读书频道、博客频道，TOM网首页、读书频道、幻剑书盟、Skype客户端及其他相关媒体会对活动进行详细报道，并举行座谈会、发布会、红书交流会等线下活动。

民族团结主题宣传画展览举行

本报讯

由中央统战部、国家民委共同举办的民族团结主题宣传画展览9月15日在北京民族文化宫开幕。举办这次展览的目的是深入开展民族团结宣传教育活动，充分展示我国民族团结进步事业辉煌成就和各民族共同团结奋斗、共同繁荣发展的时代风貌。

据了解，这次展览由即将推出的民族团结主题宣传画、民族团结主题宣传画征集活动获奖作品、不同时期的以民族团结为主题的宣传画等三部分组成。

国家民委相关负责人介绍说，今年开展的民族团结主题宣传画征集活动共征集来自全国各地的1.5万余幅作品。经网友投票和专家评选，共有88幅作品荣获各类奖项。



此外，主办方还通过各种渠道收集到解放战争时期、新中国成立初期、改革开放时期和新世纪以来等不同时期的民族团结宣传画，也同时在这次展览中集中展出。

(赵超 姚润萍)

第九届北京图书节开幕 三百余家知名出版社参展

本报讯 9月17日至26日，第九届北京图书节将亮相北京地坛公园。本届图书节以“阅读人文北京、建设世界城市”为主题，包括一系列主题活动，其中，三百余家知名出版社和图书发行单位将组织三十余万种图书、期刊、音像制品及电子出版物进行现场展销。

作为本届图书节的主办省，新疆维吾尔自治区将举办新疆特色的出版文化展示活动，给游客奉献民族歌舞、新疆新闻出版成就展、魅力新疆摄影展、和田玉文化展、特色

出版物展示展销等活动，从不同侧面介绍新疆在经济文化建设和取得的伟大成就。数字出版也将得到充分展示。三十余家新媒体企业入驻图书节，读者可以在展区内体验虚拟翻书、个性化印刷；在拥有9万册图书资源的汉王书城享受电子书的阅读盛宴；在中华数字书苑平台通过电脑远程登录、手持阅读器等移动设备进行移动阅读等。

另外，本届图书节还将以传统中秋佳节为契机，举办“月·诵读古今名篇”朗诵会。

贵州作家赴东北展开“大山与黑土地的对话”

本报讯 近日，由贵州省作家协会秘书长杨胜利率领的贵州作家代表团赴东北三省进行了为期十余天的采风活动。

此次采风交流活动以“大山与黑土地对话”为主题，旨在进一步拓展贵州作家的认知眼界和素材积累，让贵州作家在与各地作家学习交流中感受到不一样的创作思路，同时也为贵州、东北各省作协搭建了友谊的平台。

东北各省作协非常重视贵州作家代表团的来访，张笑天、杨延玉、赵毅、何中生、王立民、邵永胜、高海涛等当地作协领导、作家与采风团成员就文学创作在纷纭复杂的时代如何坚持“三贴近”原则等话题进行了探讨，并结合各自的创作经

历，畅谈了深入实际、深入生活、深入群众的经验和体会。热爱生活、关注弱势群体，始终不渝地把笔触深入到最底层的人民大众中去发现、解构生活，是作家们的共识。贵州作家通过与东北作家的创作交流和思想碰撞，对文学创作有了新的认识，而贵州神奇的地域色彩及作家个性化创作和锐意进取精神也引起东北作家浓厚的兴趣。各地作家纷纷表示，今后一定要加强交流，相互支持。

采风期间，秋意渐浓的松嫩平原上茂密的大森林，望不尽的大豆玉米，以及工业基地上纵横交错的公路网、铁路网，都市里异国风情的建筑都给贵州作家留下了深刻印象。(马作)

文化艺术出版社举行30周年庆典

本报讯 近日，文化艺术出版社30周年庆典活动在京举行。

去年，文化艺术出版社被国家列为第一批转企改制的出版社。该社在确保配合文化部工作部署、服务中国艺术研究院学术研究的前提下，加快转企改制步伐。借北京国际图书博览会之时，该社展示了30年的出版成就和转企改制带来的新成果。出版社介绍，对外，他们以国际图书博览会为桥

梁，在积极引进国际出版资源的同时推广自己的艺术精品，争取对外出版的主动权；对内则下大力气培养一流的作者队伍。今后，文化艺术出版社将继续拓展出版范围，走复合出版、大出版之路，将出版资源做到最大化，打通纸质出版、数字出版、定制出版、展览、工艺美术、多媒体、影视等领域，将出版资源用多种途径和形式展现。

(刘文莉)

“中国红歌现象”中信论坛在南昌举行

本报讯 9月12日，由中国电视艺术家协、江西电视台主办、《当代电视》《声屏世界》杂志社和中信银行南昌分行协办的“中国红歌现象”中信论坛在南昌举行，国内的有关专家学者和业内人士近两百人相聚一起，认真探讨“中国红歌现象”，为促进中国红歌的发展建言献策。

近五年来，各地不同形式的“红歌赛”如火如荼。红歌为什么能够历久弥新？不同时期的中国红歌有怎样的特点？如何与时俱进让红歌“红”到底？如何发挥红歌的娱乐审美功能弘扬时代的主旋律？如何更有效地进行红歌传播？如何拓展红歌的创

意发展空间？如何看待新时代的紅歌？在“中国红歌现象”中信论坛上，专家学者对这些有关红歌现象的热点问题进行了探讨。大家认为，新时期的红歌为人们提供了良好的怀旧氛围，进一步挖掘和拓宽了红歌的怀旧，并实现了娱乐与教育的双向结合。中国红歌会的市场之路探索，就是用最专业的手法去表现最通俗的题材，做到雅俗共赏。通过深度挖掘红色文化内涵，形成以红色文化为主干的江西文化，从而提升江西文化影响力，这已成为江西文化工作者的共识。

(小可)

中国现代文学馆公益讲座预告

时间:9月19日9:30-12:00
主讲人:王 干(《中华文学选刊》主编)
题目:盛世中国的文化复兴